

به نام خدا

یادداشت تفاهم

همکاری‌های آموزشی، پژوهشی و فناوری

بین

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

جمهوری اسلامی ایران

و

..... وزارت

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشور که از این پس "دو طرف" نامیده می‌شوند؛

با هدف توسعه و گسترش همکاری‌های آموزشی، پژوهشی، فناوری بین دو کشور، در خصوص موارد زیر توافق می‌کنند:

۱- دو طرف گسترش و توسعه روابط آموزشی، پژوهشی و فناوری را در زمینه‌های مورد علاقه و در چارچوب قوانین و مقررات جاری داخلی دو کشور تشویق خواهند نمود.

۲- دو طرف بر همکاری مستقیم بین دانشگاه‌ها، موسسه‌های آموزش عالی و تحقیقاتی دو کشور تاکید می‌کنند.

۳- دو طرف اهداف این یادداشت تفاهم را از طریق همکاری‌های علمی و فناوری به این شرح اجرا می‌کنند:

الف - تبادل دانشمندان، استادان، محققان و پژوهشگران برای اجرای پروژه‌های پژوهشی و آموزشی مشترک،

ب - برگزاری سمینارها، کارگاه‌های آموزشی و کنفرانس‌های مشترک،

ج- تبادل دانشجو برای دوره‌های بلند مدت یا کوتاه مدت بر اساس توافق دو جانبه و تلاش در اعطای

بورس بر اساس برنامه‌های پیشنهادی دو کشور،

۴- دو طرف تمایل خود را برای اجرای پروژه‌های مشترک در زمینه‌های زیر اعلام می‌کنند:

- پژوهش در زمینه کشاورزی و فناوری مواد غذایی

- علوم مربوط به زمین شناسی و نفت

- فناوری اطلاع رسانی و مخابرات

- علوم پایه

- فناوری‌های زیستی

- بهداشت و علوم پزشکی

- انرژی (نفت، گاز، ...)

- فناوری‌های صنعتی

- محیط زیست

- توسعه پایدار

-

۵- دو طرف، از همکاری در زمینه رشته‌های فنی و حرفه‌ای حمایت می‌کنند.

۶- دو طرف، کمیته کارشناسی مشترکی را در زمینه همکاری علمی و فناوری به منظور بررسی وضعیت و تعیین

برنامه همکاری، پیگیری، نظارت و ارزیابی نتایج کار تشکیل خواهند داد.

کمیته مشترک دو سال یکبار و در صورت نیاز به صورت دوره‌ای در جمهوری اسلامی ایران و تشکیل

می‌شود و تاریخ برگزاری کمیته مشترک از طریق مجاری دیپلماتیک تعیین خواهد شد.

۷- دو طرف اطلاعات و اسناد نظام آموزش عالی را برای ارزیابی گواهینامه‌های آموزش عالی مبادله می‌نمایند .

۸ - دوطرف از ایجاد و تقویت کرسی‌های زبان و فرهنگ دو کشور در دانشگاه‌های یکدیگر و نیز اعزام استاد و

پذیرش دانشجو در این زمینه حمایت و همکاری‌های لازم را به عمل خواهند آورد .

۹- این یادداشت تفاهم از زمان امضاء برای دوره‌های ۵ ساله معتبر خواهد بود، مگر اینکه یکی از طرفین قصد خود را برای اصلاح یا فسخ آن به صورت مکتوب، شش ماه قبل از تاریخ انقضاء اعلام نماید .

این یادداشت تفاهم در شهر در تاریخ سال هجری شمسی برابر با میلادی در دو نسخه به زبان های فارسی و انگلیسی به امضاء رسید، که تمام نسخه‌ها از اعتبار یکسانی برخوردار هستند .

در صورت بروز اختلاف در تفسیر این یادداشت تفاهم ، متن انگلیسی از اولویت برخوردار است.

از طرف	از طرف
وزارت	وزارت علوم ، تحقیقات و فناوری
کشور	جمهوری اسلامی ایران

به نام خدا

یادداشت تفاهم

همکاری‌های آموزشی، پژوهشی و فناوری

بین

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

جمهوری اسلامی ایران

و

..... وزارت

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشور که از این پس "دو طرف"

نامیده می‌شوند؛

با هدف توسعه و گسترش همکاری‌های آموزشی، پژوهشی، فناوری بین دو کشور، در خصوص موارد زیر توافق

می‌کنند:

۱- دو طرف گسترش و توسعه روابط آموزشی، پژوهشی و فناوری را در زمینه‌های مورد علاقه و در چارچوب

قوانین و مقررات جاری داخلی دو کشور تشویق خواهند نمود.

۲- دو طرف بر همکاری مستقیم بین دانشگاه‌ها، موسسه‌های آموزش عالی و تحقیقاتی دو کشور تاکید

می‌کنند.

۳- دو طرف اهداف این یادداشت‌تفاهم را از طریق همکاری‌های علمی و فناوری به این شرح اجرا

می‌کنند:

الف - تبادل دانشمندان ، استادان ، محققان و پژوهشگران برای اجرای پروژه های پژوهشی و آموزشی

مشترک،

ب - برگزاری سمینارها ، کارگاههای آموزشی و کنفرانسهای مشترک،

ج- تبادل دانشجو برای دورههای بلند مدت یا کوتاه مدت بر اساس توافق دو جانبه و تلاش در اعطای

بورس بر اساس برنامه های پیشنهادی دو کشور،

۴- دو طرف تمایل خود را برای اجرای پروژههای مشترک در زمینه های زیر اعلام می کنند:

- پژوهش در زمینه کشاورزی و فناوری مواد غذایی

- علوم مربوط به زمین شناسی و نفت

- فناوری اطلاع رسانی و مخابرات

- علوم پایه

- فناوریهای زیستی

- بهداشت و پزشکی

- انرژی (نفت، گاز، ...)

- فناوری های صنعتی

- محیط زیست

- توسعه پایدار

-

۵- دو طرف ، کمیته کارشناسی مشترکی را در زمینه همکاری علمی و فناوری به منظور بررسی وضعیت و تعیین برنامه همکاری، پیگیری، نظارت و ارزیابی نتایج کار تشکیل خواهند داد.

کمیته مشترک دو سال یکبار و در صورت نیاز به صورت دوره‌ای در جمهوری اسلامی ایران و تشکیل می شود . تاریخ برگزاری کمیته مشترک از طریق مجاری دیپلماتیک تعیین خواهد شد.

۶- دو طرف اطلاعات و اسناد نظام آموزش عالی را برای ارزیابی گواهینامه های آموزش عالی مبادله می نمایند .

۷ - دوطرف از ایجاد و تقویت کرسی های زبان و فرهنگ دو کشور در دانشگاههای یکدیگر و نیز اعزام استاد و پذیرش دانشجو در این زمینه حمایت و همکاری های لازم را به عمل خواهند آورد .

۸- این یادداشت تفاهم از زمان امضاء برای دوره های ۵ ساله معتبر خواهد بود، مگر اینکه یکی از طرفین قصد خود را برای اصلاح یا فسخ آن به صورت مکتوب، شش ماه قبل از تاریخ انقضاء اعلام نماید .

برای گواهی مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر با اجازه از دولت متبوع خود، این یادداشت تفاهم را در نسخه به زبان های فارسی و امضاء کردند که تمام نسخه ها از اعتبار یکسانی برخوردار هستند. در صورت بروز اختلاف در تفسیر این یادداشت تفاهم، متن انگلیسی از اولویت برخوردار است.

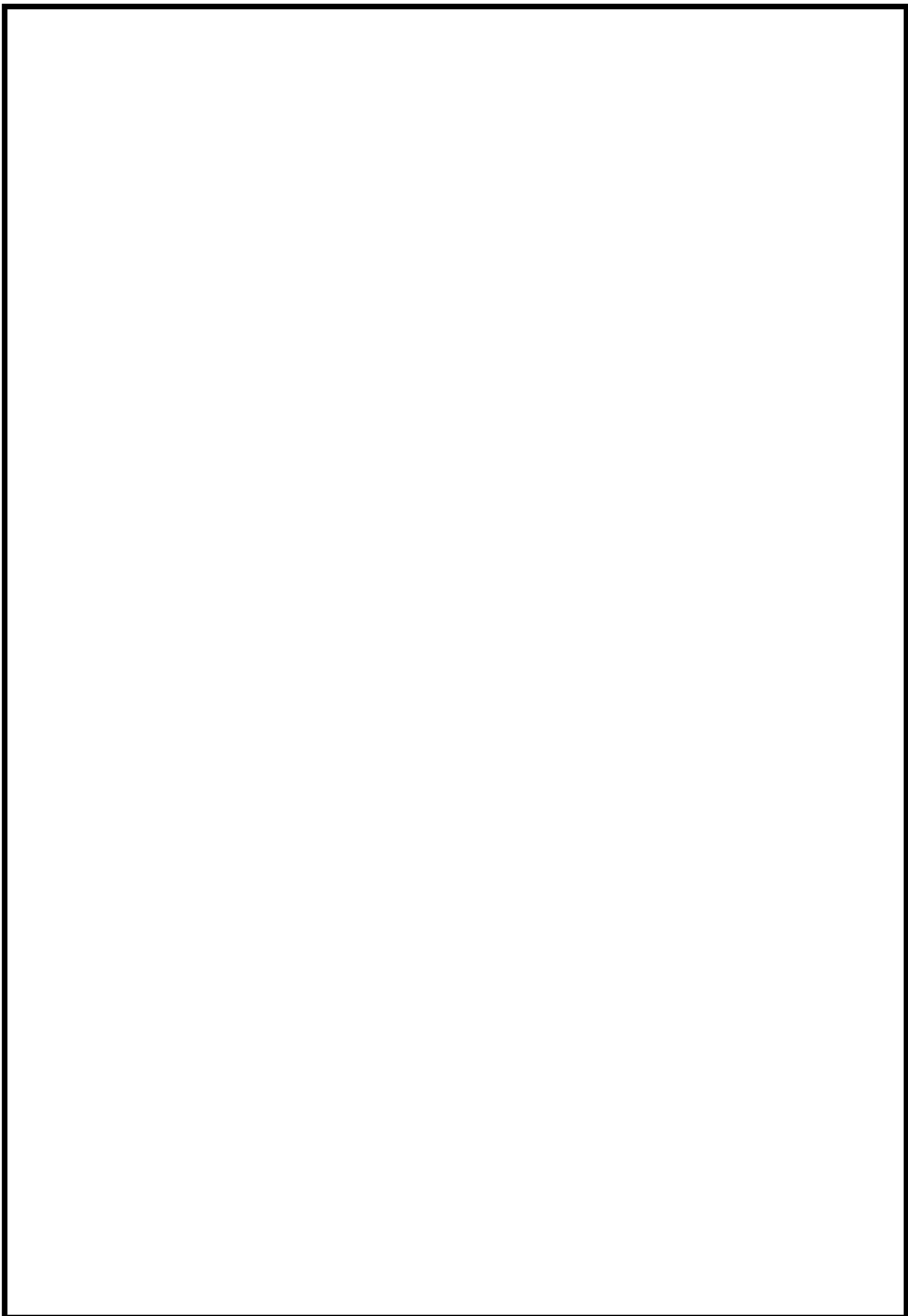
این یادداشت تفاهم در شهر در تاریخ (شمسی) برابر با (میلادی) در (شهر) به امضا رسید.

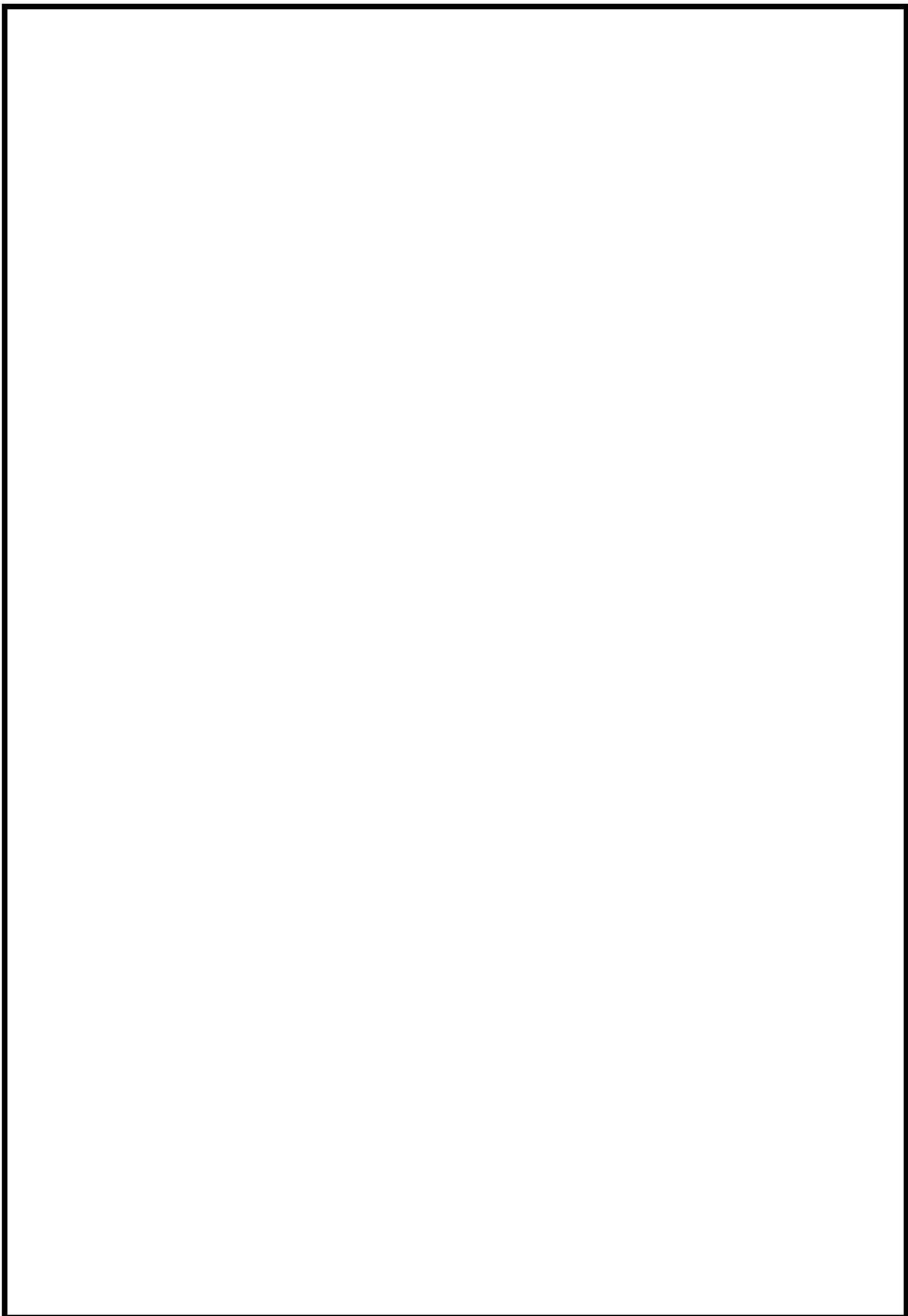
از طرف

وزارت
کشور

از طرف

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
جمهوری اسلامی ایران





In The Name of God

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON
Educational, Research and Technological Cooperation's
Between
Ministry of Science, Research & Technology I. R. of Iran
And
Ministry

The Ministry of Science, Research and Technology of I. R of Iran and the Ministry of (Country) here after referred to as parties;

With the aim of developing and expanding the educational, research and technological cooperations between the two countries, have agreed upon the followings:

- 1- Parties will encourage the expansion and development of educational, scientific and technological relations in mutually interested fields within the framework of internal governing laws and regulations of both countries.
- 2- Parties will emphasize on direct collaboration among universities, higher education and research institutions of both countries.
- 3- Parties will fulfill the objectives of this M.O.U., through the scientific and technological cooperations, in the following :

- A) Exchange of scientists, professors, scholars due to implementing the joint research and educational projects,
- B) Holding joint seminars, educational workshops and conferences,
- C) Exchange of student in long-term or short-term programs upon the mutual agreement and endeavor in awarding scholarships based on proposed programs of the parties.

4. Parties expressed their desire to conduct joint research program in the following:

- Agricultural Research and Food Technology
- Geology and oil sciences
- IT and communication
- Basic Sciences
- Biotechnologies
- Health and Medical Science
- Energy (oil, gas, ...)
- Industrial Technologies
- Environment
- Sustainable development
-

5- Parties will support and cooperate in the vocational education fields.

6- Parties will establish a joint expert commission for scientific and technological cooperation in order to evaluate the landscape and state of cooperation. Determining special units and programs and supervising their fulfillment.

The joint commission will be held biennially, and when needed periodically in I.R.of Iran and , The date will be determined through diplomatic channels.

7- Parties will exchange information and documents of higher education system for evaluating higher education certificates.

8- Parties will support and cooperate in establishing and fostering the language and culture chairs In the universities of both sides and dispatch of professors and admission of students.

9- This M.O.U. shall remain in force from the signing date for five years periods unless one of the parties announces its Intention for the amendment or termination of it in writing, six months prior to its expiry.

This M.O.U Signed in cityin (Solar Year) Corresponding to (Christian Year) in farsi and English versions, having the same legal effect, but in case of any misunderstanding related to the Interpretation of this M.O.U, The English Text Shall Prevail.

For and on behalf of
The Ministry of Science,
Research & Technology,
Islamic Republic of Iran

For and on behalf of
Ministry
Country